Porównanie tłumaczeń Daniela 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Proszę, zrób próbę ze swoimi sługami przez dziesięć dni. Niech nam dadzą (potrawy) z jarzyn, byśmy jedli, i wody, byśmy pili.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę — powiedział — zrób próbę ze swoimi sługami przez dziesięć dni. Niech nam podadzą do jedzenia jarzyny, a do picia wodę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poddaj próbie, proszę, twoje sługi przez dziesięć dni. Niech nam dają jarzyny do jedzenia i wodę do picia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Doświadcz proszę sług twoich przez dziesięć dni, a niech nam dadzą jarzyn, którebyśmy jedli, i wody, którąbyśmy pili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Doświadcz nas, proszę cię, sług twoich, przez dziesięć dni, a niech nam dawają jarzyny ku jedzeniu a wodę ku piciu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poddaj sługi twoje dziesięciodniowej próbie: niech nam dają jarzyny do jedzenia i wodę do picia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrób próbę ze swoimi sługami przez dziesięć dni. Niech nam dadzą jarzyn do jedzenia i wody do picia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poddaj, proszę, twoje sługi dziesięciodniowej próbie. Niech nam podają jarzyny do jedzenia i wodę do picia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Poddaj swoje sługi dziesięciodniowej próbie. Niech dają nam do jedzenia tylko jarzyny, a do picia - wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Poddaj próbie, proszę, sługi twoje przez dziesięć dni. Niech nam dają jarzyny do jedzenia i wodę do picia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Випробуй твоїх рабів десять днів і хай нам дадуть насіння, і їстимемо і питимемо воду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Doświadcz, proszę, twoje sługi przez dziesięć dni; niech nam dadzą jarzyn do jedzenia oraz wody do picia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Proszę cię, poddaj sług twoich dziesięciodniowej próbie i niech nam dają do jedzenia trochę warzyw a do picia wodę;